

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XVII.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

23. þa bereah he hýne and cræð to Petre. Gang bæftan me Satanar. þiþeppæde þu eart me. forþam þu nart þa þing þe rynt Godes. ac þa þe rynt manna:

Dýr godspæl sceal on S. Laupentius mæsse-dæg:.

24. þa sæde se Hælend his leorning-cnihtum. Gýf hwa wille fylgean me. wiþfære hýne sylfne 7 nýme his nabe 7 me fylge:.

25. Soðlice se þe wille hýr sawle hale gedon. he hig forspilð. and se þe wille hig for me forspyllan. se hig sint:.

26. Hwæt fremas ænegum menn þeah he ealne middan-eard geseþýne. gýf he hýr sawle forspýrð þolað. oððe hwylc geseþixl sylð se man for hýr sawle:.

27. Witodlice mannes sunu ys to cumenne on hýr Fæder wuldre mid hýr englum. 7 þonne agylt æghwylcum be hýr ægenum weorce:.

Dýr sceal on sefteres-dæg on þære forman Lencten-wuce:.

28. Soðlice ic secge eow. Some sint her standende. þe deað ne onbýrigað ær hig geseon mannes sunu cumentne on hýr Fæder rice:.

C A P. XVII.

1. And æfter six dagum nam se Hælend Petrum 7 Iacobum 7 Iohannem hýr broþor. 7 lædde hig on-fundron on ænne heahne mount.

2. And he wæs gehwod beforan him. 7 hýr ansyn scean swa swa sunne. 7 hýr neaf wæron swa hwite swa snow.

3. 7 efne þa ætýrde Moyses 7 Helias mid him sprecende:.

4. þa cræð Petrus to him. Drihten. god ys ur her to beonne. gýf þu wilt. uton wýrcan her þreo eardung-stowa. þe ane. Moyses ane. and Helias ane:.

5. Him þa gýt sprecendum. and soðlice þa beoht polc hig oferwecean. 7 þa efne com stefn of þam polcne 7 cræð. Her ys min leofa sunu on þam me wel-gelicas. gehyras hýne:.

6. 7 þa hig þis gehýrdon hýr leorning-cnihtas. hig seollon on-hýra an-sýne 7 him swiþe ondrædon:.

7. he

Dormund
Egmond

7. Ne genealæhte þa ant hig æthran. and him to-cræð. Aþrað and ne onþræðað eop:

8. Ða hig hýra eagan up-ahorþon. ne ƒerap on hig nænne buton þone Ðælend rýlþne:

9. 7 þa hig of þam munte eodon. ƒe Ðælend him bebeab and þur cræð. Nanum menn ƒe þiƒ ne ƒecƒean. ær manneƒ ƒunu of beaðe aþiƒe:

Ðýƒ ƒceal on ƒriƒe-ðæg on þære ƒiƒtan pucan ofeƒ Pentecorþen:

10. And þa axodon hýr leorning-cnihtaƒ hýne. Ðræt ƒecƒeað þa boceraƒ þ ƒebýriƒe æpeƒt cuman Ðeliam:

11. Ða andƒrapode he him. Ðitodlice Ðelias ýƒ topeapð 7 he ƒe-ebniƒað ealle þing:

12. Ðoðlice ic eop ƒecƒe þ Ðelias com. 7 hig hýne ne ƒecneorþon. ac hig býdon ýmbe hýne ƒpa hþæt ƒpa hig ƒoldon. 7 ƒpa ýƒ manneƒ ƒunu eac ƒƒam him to þƒopriƒenne:

13. Ða onƒeaton hýr leorning-cnihtaƒ þæt he hýt ƒæbe be Iohanne þam Fulluhteƒe:

Ðýƒ ƒceal on ƒobneƒ-ðæg to þam ƒærtene ær hæƒƒeƒteƒ Em-nýht:

14. And þa he com to þære mænegu. him to-genealæhte ƒum man ƒebi-ƒedum cneopum toƒoran him 7 cræð.

15. Ðrihten. ƒemiltƒa minum ƒuna. ƒoþþam þe he ýƒ ƒýlle-ƒeoc 7 ýƒel þolað. ofe he ƒýlð on ƒýƒ 7 ƒelomlice on ƒæteƒ.

16. And ic bƒohte hýne to þinum leorning-cnihtum. and hig ne mýhton hýne ƒehælan:

17. Ða andƒrapode he him. Eala ƒe unƒeleaƒfulle 7 þýƒne cneopeƒ. hu lanƒe beo ic mið eop. hu lanƒe ƒoþbeƒe ic eop. bƒingaf hýne to me hýðeƒ:

18. 7 þa þƒeade ƒe Ðælend hýne. 7 ƒe beoƒul hýne ƒoƒlet. and ƒe cnapa þæƒ of þære tide ƒehæleb:

19. Ða genealæhton hýr leorning-cnihtaƒ him to. 7 him to-crædon ðiƒe-lice. Ðƒi ne mýhte þe hýne ut-abƒiƒan:

20. Ða cræð he. Foƒ hýra unƒeleaƒfulneƒƒe. Ðoðlice on eopnoƒt ic eop ƒecƒe. Lýƒ ƒe hæƒdon ƒeleaƒan ƒpa ƒenepeƒ coƒn. and ƒe crædon to þiƒum munte. Faƒ heonone. þonne ƒeƒbe he. 7 eop ne býþ ænig þing unmihtelic:

21. Soðlice þis cýnn ne biþ ut-adrifen. buton þurh gebed 7 fæsten.:
22. Þa hig punedon on Galilea. þa cwæð se Hælend. Mannef sunu yr to fyllenne on manna handa.
23. And hig ofrleað hýne. and he aris on þam þriddan dæge. þa punedon hig þeaple ge-unrotrode.:
24. And þa he com to Caparnaum. þa genealæhton to Petre þa þ̅ gafol namon. 7 þur cwædon. Eoþer lafeop ne gylt he gafol.
25. Þa cwæð he. Lýre. he deð. And þa he com into þam huſe. þa cwæð se Hælend. Hwæt þincð þe Sýmon. æt hram nimað cýningas gafol oððe toll. of hýra bearnum. hwæþer þe of fremedum.
26. Ða cwæð he. Of fremedum. þa cwæð he. Eorþlice þa bearn fýnt frige.:
27. Þeah-hwæþre þ̅ se hi ne ge-unrotfizeon. gang to þære ræ. and purp þinne angel ut. 7 nim þone æperton firc. and hyr muð geopena. þu finter ænne pecg on him. num þone 7 fýle for me 7 for þe.:

C A P. X V I I I.

Dýr rcal on S. Michaelis mæsse-dæg.:

1. On þære tide genealæhton hýr leorning-cnihtas to þam Hælende and cwædon. Hwa penst þu yr ylþra on heofona rice.:
2. 7 þa clypode se Hælend ænne lýtling. 7 gefette on hýra midlen.
3. 7 cwæð. Soðlice ic recge eop. buton ge beon gecýrpede 7 gepordene swa swa lýtlingas. ne ga ge on heofona rice.:
4. Swa hwylc swa hýne ge-eaðmet swa þer lýtling. se yr mara on heofona rice.
5. And swa hwylc swa ænne þýllicne lýtling on minum naman onfehð. se onfehð me.:
6. Soðlice se þe beþricð ænne of þýrrum lýtlingum þe on me gelyfað. betere him yr þ̅ an cýrn-ſtan fý to hyr swýpan gecnytt. and fý berenced on fæf grund.:
7. Þa þýrrum midðan-gearde þurh fpicdomas. neob is þ̅ fpicdomas cumon. þeah-hwæþere þa þam menn þe fpicdom þurh hýne cýmð.:
8. Lýf þin hand oððe þin fot þe fpicað. aceoþf hýne of 7 arupp fram þe. betere þe yr þ̅ þu ga panhal oððe healt to life. þonne þu hæbbe tra handa 7 trefgen fet. 7 fý on ece fýr arend.:

9. And